

N. N. 34,  
Estis plena mia ĉaro

*tradukita de Joachim Gießner*

1. Estis plena mia ĉaro  
de maljunulinoj;  
tra la urbo ili fie  
sakris tuj sen fino.  
Do sankte mi nun ĵuru:  
maljunulinoj ne veturu.  
Tiru, tiru, ĉeval', tiru, ĉeval'!

2. stis plena mia ĉaro  
de maljunaj viroj.  
Dum veturo tra la urbo  
sonis aĉaj diroj.  
Do sankte mi nun ĵuru:  
olduloj ne plu kunveturu.  
Tiru, tiru, ĉeval', tiru, ĉeval'!

3. Estis plena mia ĉaro  
nur de junulinoj;  
tra la urbo ili kantis  
hele kaj sen fino.  
Do sankte mi nun ĵuru,  
ke nur knabinoj kunveturu,  
Tiru, tiru, ĉeval', tiru, ĉeval'!

*Traduko de la Germana poemo "Hab' mein  
Wagen" de N. N. 34 en Esperanton de JOA-  
CHIM GIESSNER (\*1913-12-23 – †2003-11-25).*

*Arg-622-1257 (2012-10-22 07:10:32)*

*Tiu traduko troviĝas en <http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html>  
sub <http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf>. Pri Joa-  
chim Gießner vidu la vikipedian rete-  
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/Joachim\\_Gie%C3%9Fner](http://de.wikipedia.org/wiki/Joachim_Gie%C3%9Fner).*

N. N. 34,  
Hab' mein Wagen

1. Hab' mein Wagen voll geladen  
Voll mit alten Weibsen,  
Als wir in die Stadt n'ein kamen  
Hub sie an zu keifen.  
Drum lad ich all mein Lebentage  
Nie alte Weibsen auf mein' Wage'  
Hieh, Schimmel, hieh!

2. Hab' mein Wagen voll geladen  
Voll mit Männer alten,  
Als wir in die Stadt n'ein kamen  
Murrten sie und schalten.  
Drum lad ich all mein Lebentage  
Nie alte Männer auf mein' Wage'  
Hieh, Schimmel, hieh!

3. Hab' mein Wagen voll geladen  
( voll mit jungen Mäd - )  
Voll mit jungen Mädchen  
Als wir zu dem Tor n'ein kamen  
Sangen sie durchs Städtchen  
Drum lad ich all mein Lebentage  
Nur junge Mädchen auf mein' Wage'.  
Zieh Schimmel,zieh!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 34.*

*Arg-622-1256 (2012-10-22 07:12:19)*

*Siehe: <http://ingeb.org/Lieder/habmeinw.html>.*